



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES



EuroCom

Besuch im mehrsprachigen Zoo

erstellt von Studierenden des Proseminars

Sprachenvernetzender Fremdsprachenunterricht: Von der Theorie in die Praxis

aufbereitet und überarbeitet von Fabienne Korb und Mona Meiers

Kurzübersicht der Unterrichtseinheit

Titel der Unterrichtseinheit	Besuch im mehrsprachigen Zoo
Thema der Unterrichtseinheit	Den Zoo in verschiedenen Sprachen erkunden.
Zielgruppe	5.-7. Klassenstufe
Unterrichtsziele	<ul style="list-style-type: none"> • Die Lernenden verwenden das Französische und das Deutsche als Brückensprachen, um Wörter und ganze Texte auf Spanisch, Portugiesisch und Englisch zu verstehen. • Die Lernenden nutzen graphische Darstellungen und andere außertextliche Hinweise für das Verständnis. • Die Lernenden kombinieren in Form eines Memoryspiels Wort und Bild und beweisen damit ihr Vokabelverständnis. • Die Lernenden verstehen geschriebene Texte sowohl auf bekannten Sprachen (Französisch und Englisch) als auch auf unbekanntem Sprachen (Spanisch und Portugiesisch) und wenden das Verständnis in einem Kreuzworträtsel an. • Die Lernenden verstehen einen fiktiven Dialog zwischen Gesprächspartner*innen verschiedener Sprachen und beantworten Fragen zum Dialog. • Die Lernenden erkennen die Nähe der ausgewählten Sprachen exemplarisch an Tieren Afrikas und reflektieren über diese Nähe. • Die Lernenden können kurze, grammatikalisch gleiche Sätze bilden und reflektieren über diese Gleichheit. • Die Lernenden präsentieren ihr neu erworbenes Wissen in einem Quiz.
Zielsprachen	Deutsch, Französisch, Herkunftssprachen, Spanisch, Portugiesisch, Englisch
Brückensprachen	Französisch, Deutsch, Englisch + ggf. weitere Fremd-/Erstsprachen(n)
Verwendete Tools/Apps/Programme	-
Erforderliche (technische) Ausstattung	Ein Smartboard für ein Abschlussquiz oder Laptop mit Beamer
Arbeitsform(en)	Gruppenarbeit, Einzelarbeit

<p>Kurze Beschreibung der UE (inkl. Bezug zu sieben Sieben, sprachenvernetzendes Lernen)</p>	<p>In der Unterrichtseinheit steht das Mehrsprachenlernen anhand von einer in Gruppenarbeit stattfindenden Stationenarbeit im Vordergrund. Die Lernenden übertragen ihr Wissen über die deutsche und französische Sprache auf das Spanische und Portugiesische. Auch die Brücke zum Englischen wird bei einigen Stationen geschlagen. Durch sprachvernetzendes Lernen soll den Schüler*innen bewusst werden, dass es Strategien gibt, welche ihnen beim Lernen einer (neuen) Fremdsprache von Nutzen sein können.</p> <p>Sieben Siebe: Mithilfe des ersten Siebs, dem Sieb des internationalen Wortschatzes, soll den Schüler*innen insbesondere die Ähnlichkeit des Französischen und des Englischen bewusst werden, welche aus der gemeinsamen Sprachgeschichte resultiert. In Bezug auf den Panromanischen Wortschatz gilt es für die Schüler*innen zu lernen, dass sich dieser Wortschatz v.a. durch die größtenteils lateinische Basis gut für das Erlernen der romanischen Sprachen nutzen lässt. Besonders das dritte Sieb, die Lautentsprechungen, soll den Schüler*innen die Gleichheit der romanischen Sprachen (vgl. z.B. das Wort für Schlange: <i>le serpent</i> (fr.), <i>la serpiente</i> (sp.), <i>a serpente</i> (ptg.)) verdeutlichen, damit exemplarisch diese und andere Wörter mithilfe von Assoziationen erschließbar sind. Gleichsam ist auch das vierte Sieb der Graphien und Aussprachen zur Vermittlung sinnvoll – gerade aufgrund der spezifischen, teilweise nur für diese eine Sprache passenden Graphien und Aussprachen, wie z.B. das ã bei dem Wort <i>o leão</i> (der Löwe; ptg.) oder die Aussprache des j im Spanischen (vgl. z.B.: <i>el conejo</i> (das Kaninchen, sp.)). Auch auf Ebene der Syntax soll den Lernenden im Sinne des fünften Siebs (Panromanische syntaktische Strukturen) die Parallelität der romanischen Sprachen deutlich werden, wenn sie selbst auf ihnen teils unbekanntem Sprachen einfache Sätze bilden.</p>
<p>Bearbeitungszeit</p>	<p>90 Minuten</p>
<p>Dokumente/Präsentationen/ Materialien/URL zur UE (inkl. QR-Code zur Verlinkung der digitalen Inhalte)</p>	<p>Memoryspiel, Arbeitsblätter zu verschiedenen Stationen, Abschlussquiz mithilfe einer PowerPoint-Präsentation</p>

Vereinfachter Stundenverlaufsplan

Unterrichts- Phase und Zeit	Artikulationsschema / Lehrer*Innen-Schüler*Innen Interaktion	Sozialform	Material / Medien
Einstieg 10 Minuten	<p>Begrüßung der Schüler*innen auf Französisch.</p> <p>Die Lehrperson stellt sich auf Französisch mit Namen und Lieblingstier vor. Die Schüler*innen stellen sich auf Französisch oder einer anderen Sprache vor und nennen ihr Lieblingstier.</p> <p>Die Lehrperson erklärt den Stundenverlauf mithilfe des Zooplans. Die Lehrperson teilt die SuS in 5 Gruppen ein, welche jeweils einen Tiernamen als Gruppennamen bekommen.</p>	Plenum	<p>Tafel</p> <p>Zooplan als Laufzettel (M1)</p> <p>Kärtchen für Teams (M8)</p>
Erarbeitung 55 Minuten	<p>Die Schüler*innen bearbeiten in Gruppenarbeit fünf verschiedene Stationen. Die Lehrperson entscheidet, welche Gruppe bei welcher Station beginnt. Dadurch beginnen die Gruppen bei unterschiedlichen Stationen. Die Schüler*innen haben für jede Station gleich viel Zeit (10 min). Nach Ablauf der Zeit, z.B. auf ein akustisches Signal hin, wechseln die Schüler*innen zu einer anderen Station (1 min).</p> <p>Während die Schüler*innen in Gruppenarbeit, teilweise bei ausgewählten Stationen auch in Einzelarbeit, arbeiten, geht die Lehrperson rund und steht bei Fragen zur Verfügung.</p>	Gruppenarbeit, bei ausgewählten Stationen zuerst Einzelarbeit, dann wieder Gruppenarbeit	<p>Jeweils einen Zooplan als Laufzettel für jede Gruppe zur besseren Übersicht (M1)</p> <p>Alle Arbeitsblätter für die einzelnen Stationen (M2- M6.2)</p>

<p>Ergebnissicherung</p> <p>15 Minuten</p>	<p>Die Lehrperson bespricht gemeinsam mit den Schüler*innen die Stationen.</p> <p>Die Schüler*innen stellen ihre Antworten vor. Die Lehrperson bezieht auch die Reflexionsfragen mit ein, stellt ggf. auch während des Besprechens weitere und fragt, ob ggf. Herkunftssprachen/weitere Fremdsprachen bei den Arbeitsblättern geholfen haben.</p> <p>Exemplarische Reflexionsfragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ihr lernt Französisch und Englisch. Welche Gemeinsamkeiten haben diese Sprachen? Betrachtet auch die heutige Stunde dazu. - Wenn ihr jetzt andere Sprachen lernt, kann euer Wissen über die französische Sprache euch zukünftig beim Lernen helfen? Wenn ja, warum? - Haben euch auch andere Sprachen, z.B. das Türkische, geholfen? <p>Die Besprechung geschieht mündlich. Die Tafel oder das Smartboard dienen der Unterstützung.</p>	<p>Klassengespräch</p>	<p>Tafel o. Smartboard</p> <p>Alle Arbeitsblätter für die einzelnen Stationen (M2-M6.2)</p>
<p>Vertiefung</p> <p>10 Minuten</p>	<p>Zum Abschluss der Unterrichtseinheit wird das neu erworbene Wissen der Schüler*innen mithilfe eines Quiz geübt.</p> <p>Als Zusatzaufgabe beschreiben die Schüler*innen mündlich und auf Französisch einzelne Tiere.</p> <p>Die Stunde endet mit der Verabschiedung der Schüler*innen von der Lehrperson.</p>	<p>Plenum</p>	<p>Vokabelspiel mithilfe einer PowerPoint (M7)</p> <p>Smartboard/Laptop mit Beamer</p>

Zooplan für deinen Besuch im mehrsprachigen Zoo





Station 1:

Mehrsprachiges Memory



An dieser Station dürft ihr Memory spielen.

Ein Tierbild und der dazugehörige Name bilden jeweils ein Memorypärchen.

Wenn ihr alle passenden Pärchen gefunden habt, ordnet ihnen ein ‚Spanisch‘- oder ein ‚Portugiesisch‘- Kärtchen zu.

Begründet eure Zuordnung schriftlich auf einem Blockblatt.



Vorlage: Memory zum Ausdrucken und Ausschneiden

	o tigre
	el elefante
	a zebra
	o leão
	la jirafa

	a serpente
	la salamanquesa
	la tortuga
	o pinguim
	el flamenco

	o papagaio
	el conejo
	o porquinho-da- Índia
	a cabra
	el ratón

Spanisch	Spanisch
Portugiesisch	Spanisch
Spanisch	Spanisch
Spanisch	Spanisch
Portugiesisch	Portugiesisch
Portugiesisch	Portugiesisch
Portugiesisch	Portugiesisch

Station 2: Welches Tier ist das?

Aufgabe 1: Ordne den Tierbeschreibungen das beschriebene Tier zu, indem du die Nummer der Beschreibung in den Kästen neben dem Tier schreibst!

1. Es es el animal más alto del mundo. Los machos pueden medir hasta 6 metros de altura y pesar algo más de 1 tonelada (1000kg) . Los colores de sus manchas son marrones y negros.



2. It is a limbless reptile with long, cylindrical body, scaly skin, lidless eyes, and a forked tongue. Most species are not poisonous, some are mildly poisonous, and others produce a deadly poison.

3. Une espèce d'oiseaux qui a généralement un gros bec crochu, une grande taille, des couleurs vives comme le bleu, le rouge... et qui ont du talent pour l'imitation des sons ou de la parole.



4. É um animal que pertence ao grupo dos mamíferos. Trata-se de um roedor que mede cerca de vinte centímetros e que se caracteriza pelo seu pêlo cinzento e a sua cauda comprida.

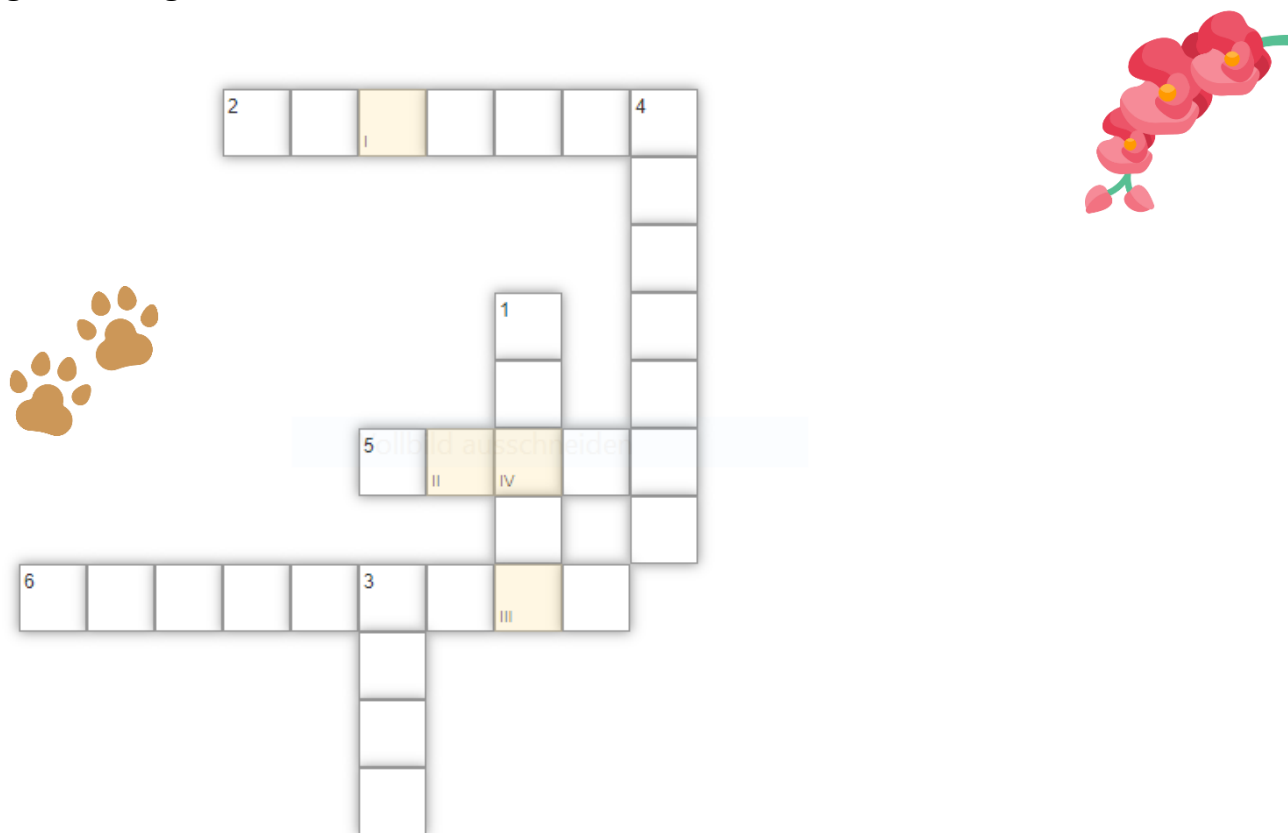


Aufgabe 2: Ordne den Kästchen aus Aufgabe 1 die jeweilige Sprache zu, indem du die Kästen verbindest!

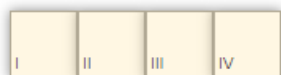
Portugiesisch
Englisch
Französisch
Spanisch

1.
2.
3.
4.

Aufgabe 3: Ergänze das Kreuzworträtsel!



Lösungswort

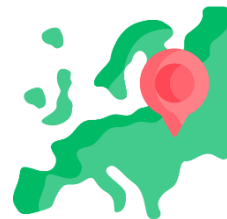


- 1: le mot "monde" en espagnol
- 2: le mot "couleurs" en espagnol
- 3: le mot "yeux" en anglais
- 4: le mot "espèces" en anglais
- 5: le mot "vingt" en portugais
- 6: le mot "mammifères" en portugais



Station 3: Mehrsprachiger Dialog unter Freunden über Tiere im Zoo

Aufgabe 1: Lies den Dialog sorgfältig durch.



Bonjour, je m'appelle Jean. 😊

Hola, me llamo Pablo 😊 🇪🇸

Hello, I am Jessy 😊

Vollbild ausschneiden

Hallo, ich bin Harald 😊

Olá, chamo-me Aurelia 😊

Jean: J'ai visité le zoo d'Amnéville aujourd'hui. C'était trop cool. J'ai vu beaucoup d'animaux. 🐼

Pablo: Muy interesante. También estuve en el zoo ayer con mi familia. 🐪

Aurelia: Em que jardim zoológico esteve? 🦜

Pablo: Estuvimos en el zoo Aquarium en Madrid. 🐱

Harald: Oh ich finde Zoos auch sehr cool 😊. Welche Tiere habt ihr gesehen?

Jean: J'ai vu le tigre, des serpents et beaucoup de flamants 🦩.

Pablo: He visto una jirafa y unas cabras muy locas. 🐪

Jessy: What are your favourite zoo animals? ❤️

Aurelia: Gosto de zebras, tartarugas e papagaios. 🦜

Pablo: Me encantan también las tortugas 🐢

Jean: J'adore les tortues aussi. Elles sont si mignonnes. 🐢

Jessy: I like lions 🦁 and penguins 🐧

Harald: Ich mag Pinguine auch sehr gerne. Ich muss jetzt leider gehen 🐧



Pablo: ¡Adiós 😊!

Aurelia: Adeus! 😊

Jean: Salut mes amis! 😊

Harald: Tschüss! 😊

Jessy: Bye bye! 😊



Aufgabe 2: Beantworte die folgenden Fragen auf Deutsch.



1. Jean a visité quel zoo ?

2. Avec qui et quand est-ce que Pablo a visité le zoo ?

3. Jean a vu quels animaux ?

1. le tigre, les serpents, les flamants

2. les tigres et les pingouins

3. les tortues et les flamants

4. Quelle phrase est correcte? Coche la bonne réponse.

Pablo a vu une girafe et des chèvres. Vrai ou faux ?

Vrai

Faux



5. Aurelia, Jean et Jessy aiment les tortues. Vrai ou faux ?

Vrai

Faux

6. Jessy aime quels animaux ?

Begründe, welche Sprachen dir geholfen haben, den Dialog zu verstehen.



Station 4: Tierbeschreibung

El elefante
 La souris
 O papagaio
 The snake
 Le zèbre

es
 est
 is
 é

grand/e
 petit/e
 grande
 pequeno/a
 big
 small
 grande
 pequeño/a

Exemple: *Le gecko est petit.*

Aufgabe 1: Bilde einsprachige Sätze, indem du Subjekt, Verb und Adjektiv aus den Kästchen kombinierst.

Aufgabe 2: Ordne den Sätzen die jeweilige Sprache zu.

Satz	Sprache

Aufgabe 3: Beschreibe Gemeinsamkeiten der Satzstrukturen.

Aufgabe 4: Nenne die Sprachen, die dir bei der Bildung der Sätze geholfen haben.



Station 5: Willkommen in der Savanne! Bienvenue dans la savane !



Aufgabe 1: Finde Tiere der Savanne in verschiedenen Sprachen und ordne sie in der Tabelle auf der nächsten Seite der passenden Sprache zu. Ergänze die Artikel aus der Lösungsbox in dieser Tabelle.

U	I	E	C	E	M	L	E	L	E	P	H	A	N	T	X	R	C	E	B	R	A	P	Ü	A	G
I	F	E	L	E	Ã	O	T	I	L	J	I	R	A	F	A	Y	G	K	I	S	E	A	E	I	I
G	I	R	A	F	F	E	T	O	E	L	E	F	A	N	T	E	A	W	L	E	Ó	N	L	Q	R
L	F	K	L	A	S	G	E	N	F	Y	Z	E	B	R	A	C	Z	N	Ö	M	K	O	E	L	A
E	S	A	S	L	I	O	N	F	A	M	E	K	J	L	E	G	G	K	W	L	V	E	F	P	F
A	Z	E	B	R	A	A	G	E	N	R	B	T	K	L	P	E	J	F	E	S	Ü	S	A	M	A
D	F	G	E	T	I	G	R	E	T	S	R	L	Ö	M	G	I	R	A	F	E	J	K	N	I	L
W	G	I	R	A	F	F	E	Q	E	U	A	I	O	L	K	F	B	Z	È	B	R	E	T	L	H
E	R	W	D	F	É	L	É	P	H	A	N	T	H	J	K	Q	A	S	T	U	H	I	O	I	L

o leão (Ptg.) – la cebra (Sp.) – le zèbre – a girafa (Ptg.) – die Giraffe – l'éléphant m. – la jirafa (Sp.) – der Elefant – el león (Sp.) – la girafe
– der Löwe – das Zebra – a zebra (Ptg.) – el elefante (Sp.) – the zebra – le lion – the giraffe – the lion – o elefante (Ptg.) – the elephant

Deutsch	Français	Español	Português	English	weitere Sprache(n)
die Giraffe					
der Elefant					
der Löwe					
das Zebra					

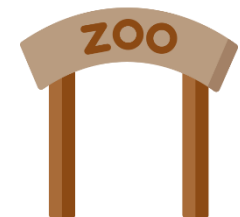
**Aufgabe 2: Was fällt dir auf? Welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede gibt es?
Beziehe bei deinen Überlegungen auch die Artikel mit ein.**

Aufgabe 3: Ordne den Tiernamen den unbestimmten Artikel zu. Ist das Wort weiblich oder männlich? Kreuze an.

jirafa: un () *oder* una ()?

leão: um () *oder* uma ()?

zèbre: un () *oder* une ()?



Ein Besuch im mehrsprachigen Zoo – Vorschlag für ein lexikbasiertes Abschlussquiz



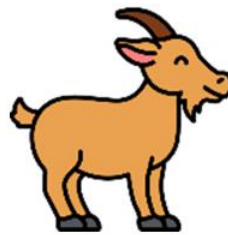
Das französische Wort für....



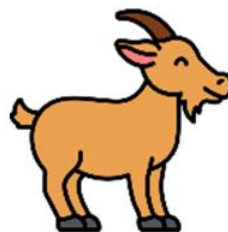
le lion



Das spanische Wort für....



la cabra



Das englische Wort für....



the snake



Das portugiesische Wort für....



o pinguim



Das spanische Wort für....



la tortuga



Das französische Wort für....



la souris



Das englische Wort für....



the elephant



Das französische Wort für....



le zèbre



Das portugiesische Wort für....



a tartaruga



Das spanische Wort für....



la jirafa



Das spanische Wort für....



la salamanquesa



Das französische Wort für....



le tigre



Das spanische Wort für....



el flamenco



Das portugiesische Wort für....



o papagaio



Das französische Wort für....



le serpent



Zusatzaufgabe

Beschreibe auf französisch welches Tier du siehst und wie es aussieht?



Beispiellösung

C'est le tigre. Il est grand.
Il est jaune et noir.

Zusatzaufgabe

Beschreibe auf französisch welches Tier du siehst und wie es aussieht?




Beispiellösung

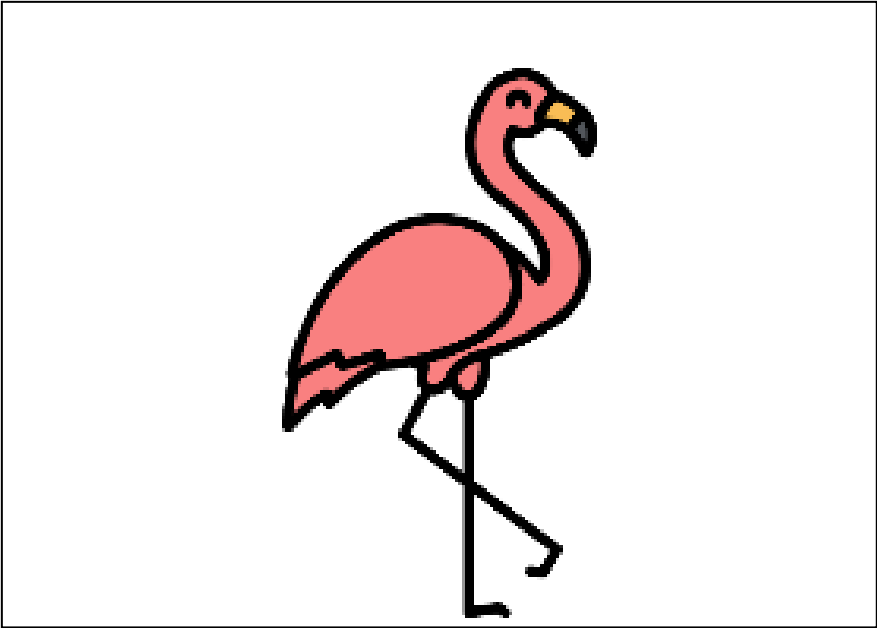
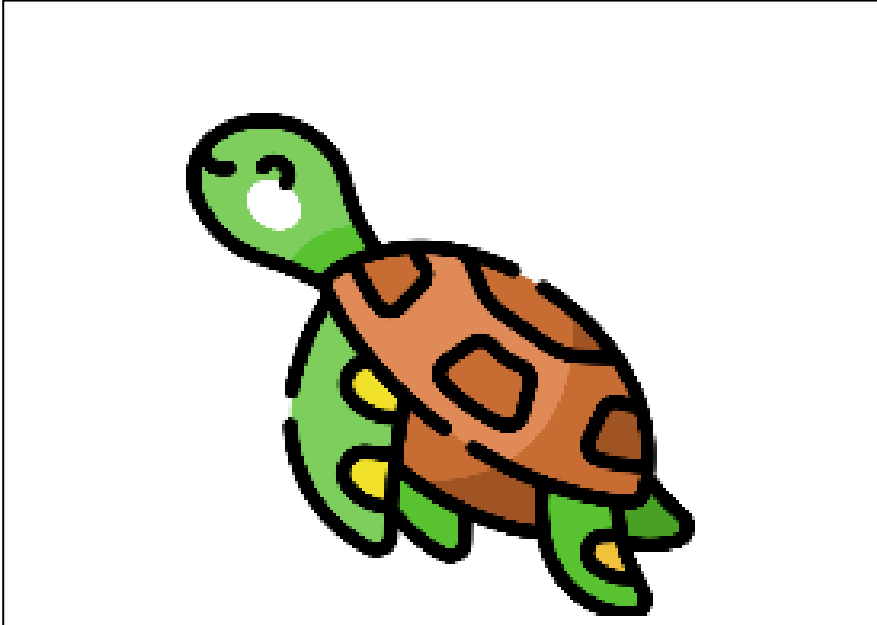
C'est le flamant. Il est grand.
Il est rose.

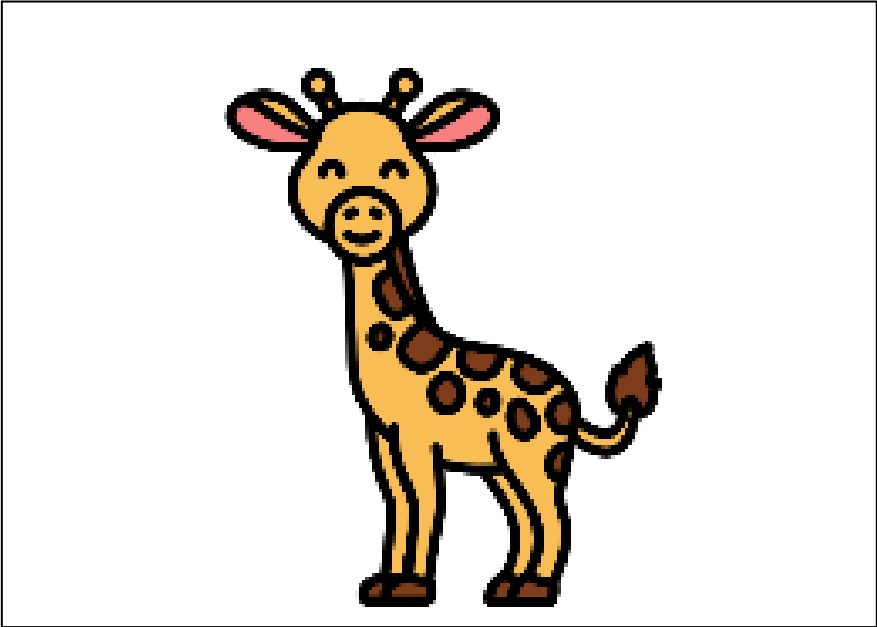
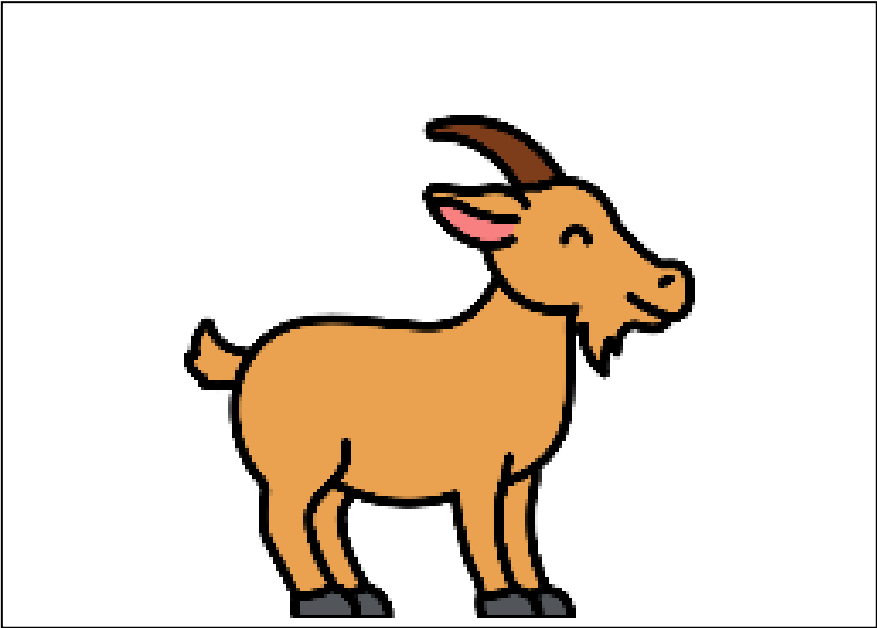
Beispiellösung

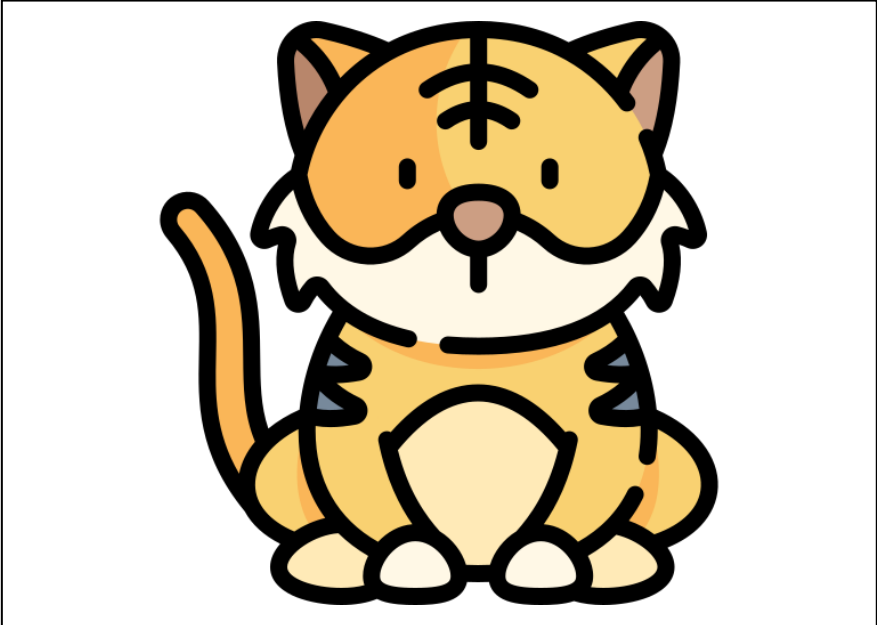
C'est la tortue. Elle est petite.
Elle est verte.



Kärtchen für die Gruppen-/Teameinteilung







Bildquellen

Alle Piktogramme o.ä. stammen von folgender Seite: www.flaticon.com.

- https://www.flaticon.com/free-icon/africa_921476?term=africa&page=1&position=17&origin=search&related_id=921476
- https://www.flaticon.com/free-icon/anaconda_3196026?term=snake&page=1&position=8&origin=search&related_id=3196026
- https://www.flaticon.com/free-icon/elephant_7743300?term=elephant&page=1&position=4&origin=search&related_id=7743300
- https://www.flaticon.com/free-icon/europe_2072174?term=europe&page=1&position=3&origin=search&related_id=2072174
- https://www.flaticon.com/free-icon/flamingo_1998648?term=flamingo&page=1&position=2&origin=search&related_id=1998648
- https://www.flaticon.com/free-icon/flowers_1776968?term=flower&page=1&position=13&origin=search&related_id=1776968
- https://www.flaticon.com/free-icon/giraffe_1998659?term=giraffe&page=1&position=1&origin=search&related_id=1998659
- https://www.flaticon.com/free-icon/goat_2298487?term=goat&page=1&position=17&origin=search&related_id=2298487
- https://www.flaticon.com/free-icon/guinea-pig_3791426?term=guinea+pig&page=1&position=2&origin=search&related_id=3791426
- https://www.flaticon.com/free-icon/hut_3498237?term=africa&page=2&position=82&origin=search&related_id=3498237
- https://www.flaticon.com/free-icon/iguana_2417584?term=green+animal&page=1&position=6&origin=search&related_id=2417584
- https://www.flaticon.com/free-icon/leaf_4786833?term=leaf&page=1&position=61&origin=search&related_id=4786833
- https://www.flaticon.com/free-icon/leaf_10387253?term=leaf&page=2&position=48&origin=search&related_id=10387253
- https://www.flaticon.com/free-icon/lion_1960021?term=lion&page=1&position=5&origin=search&related_id=1960021
- https://www.flaticon.com/free-icon/memory_2247779?term=memory&page=1&position=32&origin=search&related_id=2247779
- https://www.flaticon.com/free-icon/mountain_10661324?term=goat&page=1&position=10&origin=search&related_id=10661324
- https://www.flaticon.com/free-icon/mouse_375105?term=mouse&page=1&position=16&origin=search&related_id=375105

- https://www.flaticon.com/free-icon/parrot_9161361?term=parrot&page=1&position=4&origin=search&related_id=9161361
- https://www.flaticon.com/free-icon/pawprint_4881790?term=paw&page=1&position=78&origin=search&related_id=4881790
- https://www.flaticon.com/free-icon/penguin_9296564?term=penguin&page=1&position=3&origin=search&related_id=9296564
- https://www.flaticon.com/free-icon/portugal_330461?term=portugal&page=1&position=4&origin=search&related_id=330461
- https://www.flaticon.com/free-icon/rabbit_2687160?term=rabbit&page=1&position=3&origin=search&related_id=2687160
- https://www.flaticon.com/free-icon/rabbit_4442473?term=rabbit&page=1&position=78&origin=search&related_id=4442473
- https://www.flaticon.com/free-icon/sea-turtle_6789466?term=turtle&page=1&position=1&origin=search&related_id=6789466
- https://www.flaticon.com/free-icon/snake_616653?term=snake&page=1&position=4&origin=search&related_id=616653
- https://www.flaticon.com/free-icon/south-africa_197562?term=africa&page=1&position=1&origin=search&related_id=197562
- https://www.flaticon.com/free-icon/spain_206724?term=spain&page=1&position=4&origin=search&related_id=206724
- https://www.flaticon.com/free-icon/springbok_5087730?term=africa&page=2&position=94&origin=search&related_id=5087730
- https://www.flaticon.com/free-icon/tropical-leaves_7409124?term=leaf&page=1&position=16&origin=search&related_id=7409124
- https://www.flaticon.com/free-icon/tropical-leaves_7409198?term=leaf&page=1&position=78&origin=tag&related_id=7409198
- https://www.flaticon.com/free-icon/turtle_2977402?term=turtle&page=1&position=5&origin=search&related_id=2977402
- https://www.flaticon.com/free-icon/zebra_1998813?term=zebra&page=1&position=1&origin=search&related_id=1998813
- https://www.flaticon.com/free-icon/zoo_427482?term=zoo&page=1&position=22&origin=search&related_id=427482
- https://www.flaticon.com/free-icon/zoo_4299058?term=zoo&page=1&position=14&origin=search&related_id=4299058
- https://www.flaticon.com/free-icon/zoo_5190782?term=zoo&page=1&position=3&origin=search&related_id=5190782

Literaturverzeichnis

Conceito.de: Rato, online über: <https://conceito.de/rato> [eingesehen am 18.06.2023].

Encyclopedia.com: Snake, online über: <https://www.encyclopedia.com/plants-and-animals/animals/vertebrate-zoology/snake> [eingesehen am 18.06.2023].

Korb, Fabienne / Schröder, Nicole: Sitzung 2-3. Mehrsprachigkeitsdidaktik und Interkomprehension, Folien zum PS: Sprachenvernetzender Fremdsprachenunterricht: Von der Theorie in die Praxis, Saarbrücken 2023.

Lostitis.com: La jirafa, online über: <https://www.lostitis.com/la-jirafa/> [eingesehen am 18.06.2023].

Wikipedia.org: Perroquet, online über: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Perroquet> [eingesehen am 18.06.2023].

Weitere Links

Learning Apps: <https://learningapps.org/create?new=40#> [eingesehen am 05.06.2023].

Zum Entstehungskontext der Lehr-/Lernmaterialien:

Das Proseminar *Sprachenvernetzender Fremdsprachenunterricht: Von der Theorie in die Praxis* wird von Dozierenden des *Instituts für Sprachen und Mehrsprachigkeit*, kurz ISM, an der Universität des Saarlandes geleitet. Das ISM wird als Teil des Verbundprojektes SaLUt II im Rahmen der gemeinsamen "Qualitätsoffensive Lehrerbildung" von Bund und Ländern aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung unter dem Förderkennzeichen 01JA1906A gefördert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung liegt bei den Autorinnen.



GEFÖRDERT VOM



CC BY-NC-SA 4.0 International by ISM - Institut für Sprachen und Mehrsprachigkeit